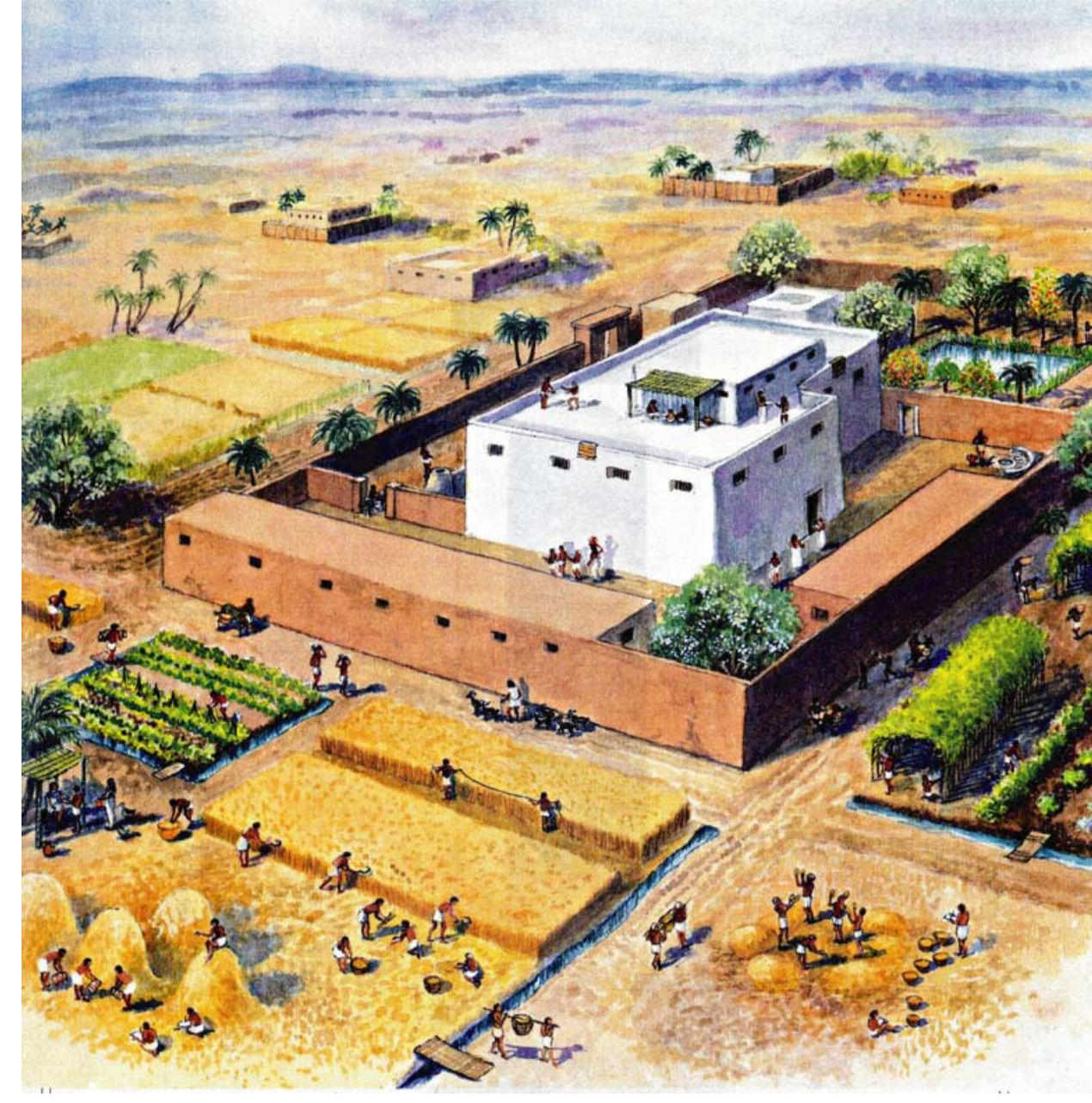


ARCHAEOLOGISTS AT SAIS

العمل الأثري بسايس

What Do Archaeologists Do?

Archaeologists investigate the material from the past in order to understand how people lived and worked. They study buildings made from mud and stone, objects made from every kind of material and, sometimes, writings from the periods which they are studying. Not everything survives from the past — organic material decays in wet conditions, buildings can be pulled down and built over, objects can be broken and thrown away and the people themselves are no longer alive to talk to. Archaeologists can therefore only build up a partial picture based upon their observations, ideas and what has survived. They record what they find in drawings, photographs and written descriptions. They then try to put all the small pieces together to reconstruct an impression of people's past lives. The smallest things can help to achieve this goal. They don't expect to find lots of gold!



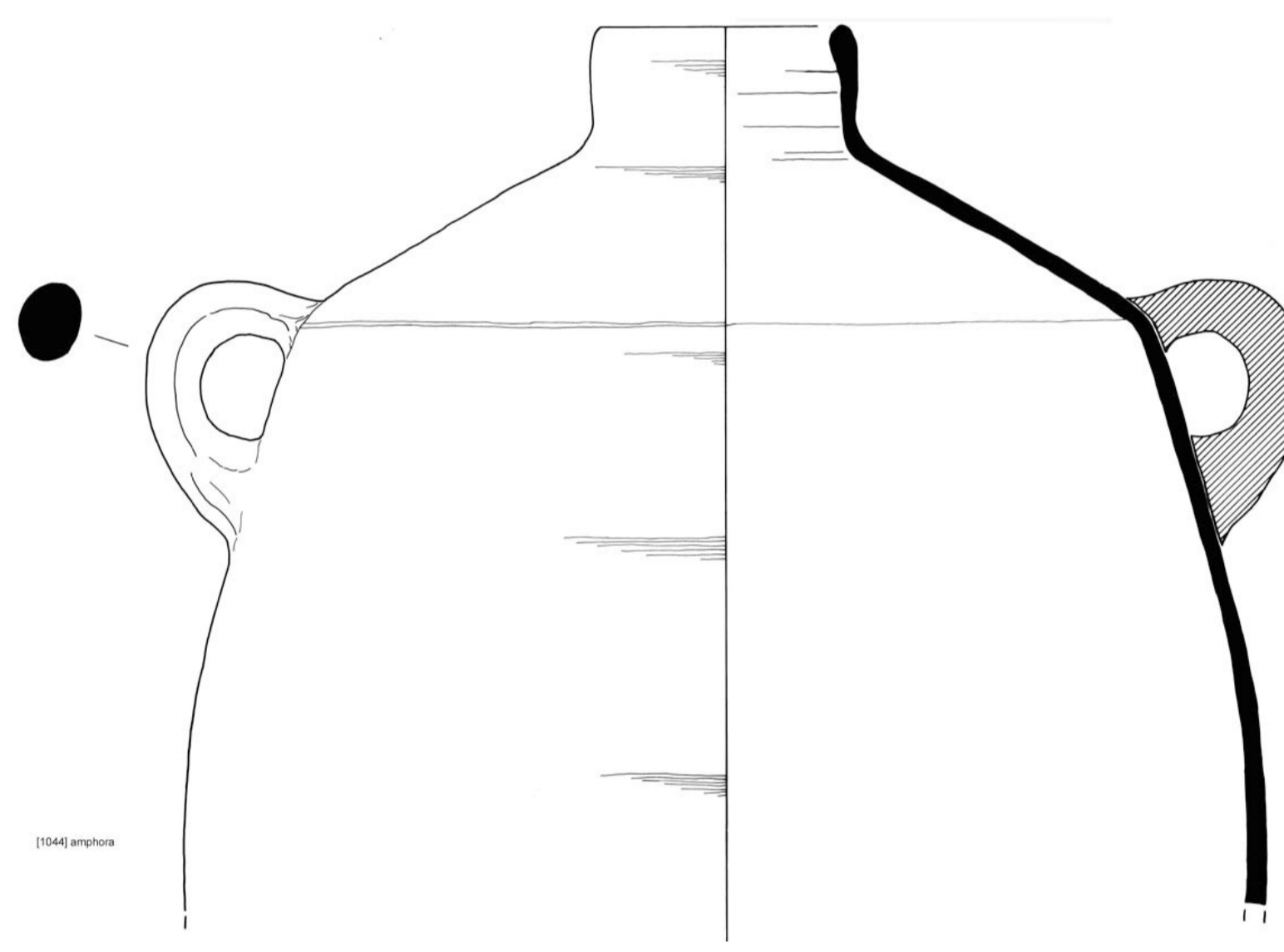
1. Vessel in pieces after being found

يبحث الأثريون في المادة من الماضي لفهم كيف كان الناس يعيشون ويقومون بالعمل. هم يدرسون المباني المصنوعة من الطين والحجر والأشياء المصنوعة من كل أنواع المواد، وفي بعض الأحيان يدرسون كتابات تعود الى الفترة التي يدرسونها. وفي الواقع ليس كل شيء يتبقى لنا من الماضي، فمثلا المادة العضوية تتحلل عند التعرض للبلل، ويمكن أيضا للمباني أن تدمر ويبنى فوقها، ويمكن أن تكسر الأشياء وترمى بعيدا وأما الناس أنفسهم فليسوا على قيد الحياة لنتحدث اليهم. ولذلك فقط يستطيع الأثريون أن يقوموا برسم صورة جزئية مبنية على ملاحظاتهم وأفكارهم وما تبقى لهم من مادة من الماضي. وهم يقومون بتسجيل ما يجدونه على هيئة رسومات، صور فوتوغرافية، وكتابات وصفية. انهم يحاولون جاهدين وضع كل الأجزاء الصغيرة معا لإعادة تكوين صورة توضح كيف كانت حياة هؤلاء الناس الماضية.

What kind of evidence is there?

The pottery sherds were found in Excavation 1 in Kom Rebwa (1). They are from an amphora, (transport jar with handles).

The amphora originally came from Palestine because the material from which it is made is found there. It may have contained resin from pine trees which was used as glue and varnish in Egypt. The sherd was found in a dining room of a house, so it is more likely that it contained wine from Palestine. The wine would have been poured into cups and drunk with meals. It dates to around 1250 BC.



2. Vessel reconstructed
3. Drawing of top of vessel

أنواع الأشياء التي تم اكتشافها في سايس:

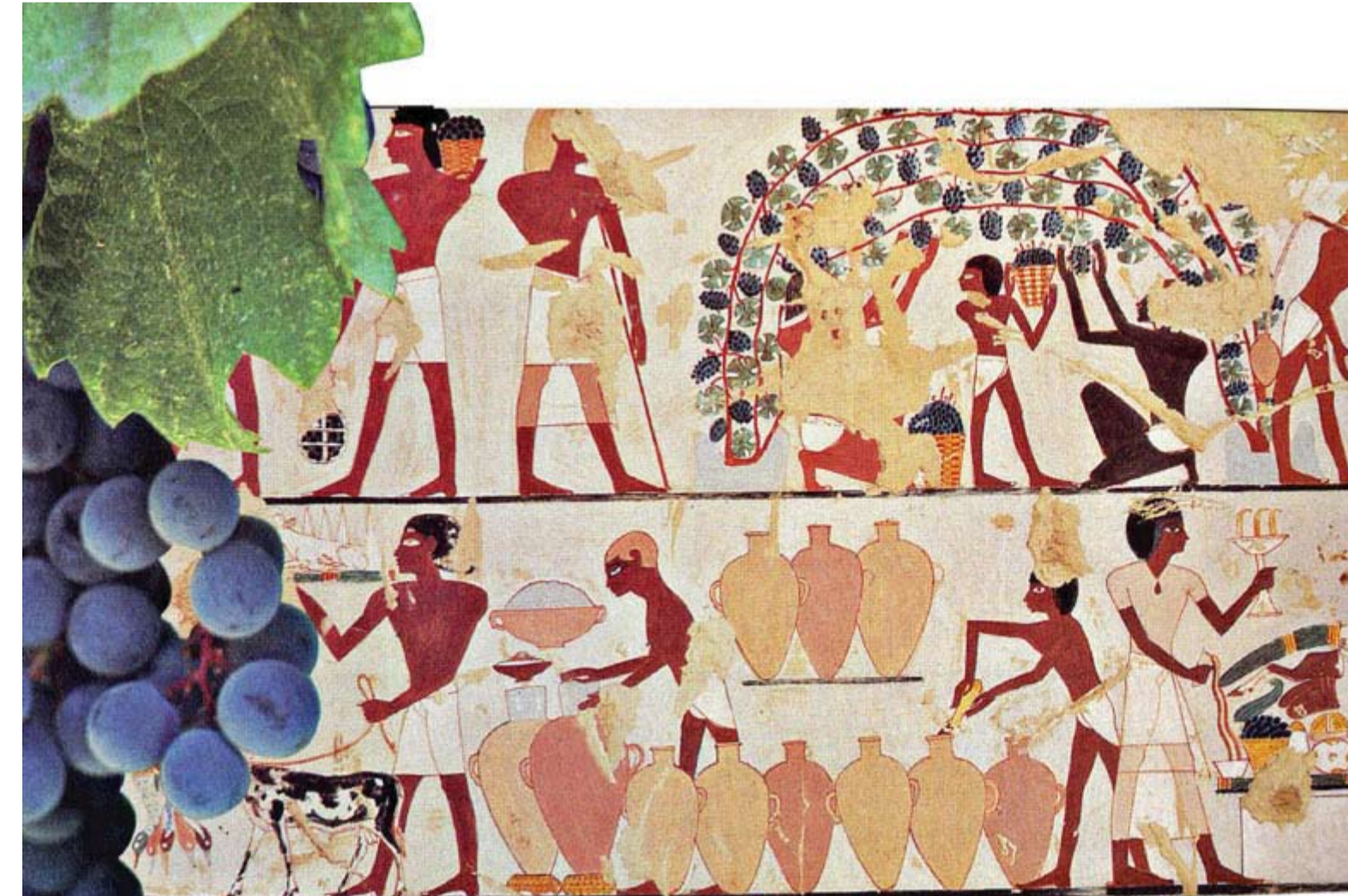
- ختم من الطين: كان ملحقا بوثيقة من البردى والتي لم تتبق من الماضي.
- جزء من تمثال لامرأة
- تميمة عين الودجات لحماية مرتديها من الأذى
- هذه الكسرة (قطعة صغيرة) وجدت في حفائر ١ في كوم ربوه، وكانت جزء من أمفورة (قارورة ضيقة العنق ذات عروتين)، وقد جاءت هذه القارورة في الاصل من فلسطين وربما كانت تحوي صمغا مستخرج من أشجار الصنوبر والذي كان يستخدم للصلق والتلميع في مصر. وقد وجدت هذه الكسرة في غرفة طعام خاصة بمنزل ولذلك فانه من الأرجح أنها كانت تحوي خمرا من فلسطين. وكان قد سكب هذا الخمر في أكواب وشرب أثناء الوجبات. وترجع هذه الكسرة الى ١٢٥٠ ق.م.



4. Modern drawing showing similar vessels in an ancient Egyptian kitchen

This is part of a figure of a cobra from Kom Rebwa from the same excavation as the amphora. Fragments of 73 cobras were found here. They are made of local clay and were probably made close to or in the place in which they were found. We don't know exactly what their purpose was but here are some ideas:

- Cobra figures were placed in the corners of bedrooms in order to scare away nightmares
- Cobra figures represented a powerful goddess called Wadjyt who was very popular in the delta. She drove away illness and danger. The figure may have been used to pray to the goddess and ask for her help.
- Rows of cobra figures were set above the doors of houses to protect them and in the case of storage rooms, to scare away rodents so that they did not eat everything.
- Cobras were used to ward off snakes so that they did not bite people, their children or their animals.



Tomb painting at Luxor, showing similar vessels.



Cobra figure fragment

- هذا جزء من تمثال للكوبرا من كوم ربوه من نفس الحفر الذي وجد فيه الأمفورة. قطع من ٧٣ كوبرا تم اكتشافهم هنا، قد صنعوا من الصلصال المحلي وربما قد صنعوا بالقرب من أو في نفس المكان الذي وجدوا فيه. ولا نعرف تحديدا الغرض منهم ولكن سنعرض هنا بعض الأفكار:

- كانت توضع تماثيل الكوبرا في أركان غرف النوم للتخلص من الكوابيس
- كانت تمثل تماثيل الكوبرا الهة قوية وهي الالهة وادجت والتي كانت لها شعبية كبيرة في في الدلتا. كان يعتقد أنها تبعد المرض والشر. وربما كان يصنع التمثال للصلاة لهذه الالهة وسؤالها للمساعدة.
- كانت توضع صفوف من الكوبرا فوق أبواب المنازل لحمايةهم، بوضعهم في الحجرات المستخدمة كمخازن كان يعتقد أنهم يقومون بالتخلص من القوارض فلا يأكلون كل شيء.
- كانت تستخدم الكوبرا لتفادي الأفاعى حتى لا يقومون بلدغ الناس أو أولادهم أو حيواناتهم.

فماذا تعتقد أنت؟؟؟

What do you think?